

La Santa Messa Riti di introduzione

2 **Antifona d'ingresso**

Segno della croce

Celebrante ✠ *Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.*

Assemblea Amen.

7 **Saluto**

C. *La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre e la comunione dello Spirito Santo sia con tutti voi.*

A. E con il tuo spirito.

12 **Atto penitenziale**

C. *Fratelli, per celebrare degnamente i santi misteri, riconosciamo i nostri peccati.*

A. Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli, che ho molto peccato in pensieri, parole, opere e omissioni, per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.

E supplico la beata sempre vergine Maria, gli angeli, i santi, e voi fratelli, di pregare per me il Signore Dio nostro.

C. *Dio onnipotente abbia misericordia di noi, perdoni i nostri peccati, e ci conduca alla vita eterna.*

A. Amen.

C. *Signore, pietà.*

A. Signore, pietà.

C. *Cristo, pietà.*

27 **A.** Cristo, pietà.

C. *Signore, pietà.*

A. Signore, pietà.

Gloria

A. Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà.

Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo, ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa, Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente.

37 Signore, Figlio unigenito Gesù Cristo, Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre, tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi; tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica;

42 tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi.

Perché tu solo il Santo, tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo, con lo Spirito Santo: nella

Red Mise Uvodni obred

Ulazna pjesma 2

...

Sacerdos ✠ *U ime Oca i Sina i Duha Svetoga.*

Populus Amen.

...

S. *Milost Gospodina našega Isusa Krista, ljubav Boga Oca i zajedništvo Svetoga Duha sa svima vama.* 7

P. I s duhom tvojim.

...

S. *Braćo i sestre, priznajmo svoje grijehe da mognemo proslaviti sveta otajstva.* 12

P. Ispovijedam se Bogu svemogućemu i vama, braćo, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju, djelom i propustom, moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh.

Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, sve anđele i svete, i vas braćo, da se molite za me Gospodinu, Bogu našem.

S. *Smilovao nam se svemogući Bog, otpustio nam grijehe naše i priveo nas u život vječni.*

P. Amen. 22

S. *Gospodine, smiluj se.*

P. *Gospodine, smiluj se.*

S. *Kriste, smiluj se.*

P. *Kriste, smiluj se.*

S. *Gospodine, smiluj se.* 27

P. *Gospodine, smiluj se.*

Gloria

P. Slava Bogu na visini. I na zemlji mir ljudima dobre votje.

Hvalimo te. Blagoslivljamo te. Klanjamo ti se. 32

Slavimo te. Zahvaljujemo ti radi velike slave tvoje.

Gospodine Bože, Kralju nebeski, Bože Oče svemogući.

Gospodine Sine jedinorođeni, Isuse Kriste. Gospodine Bože, Jaganjče Božji, Sine Očev. Koji oduzimaš grijehe svijeta, smiluj nam se. 37

Koji oduzimaš grijehe svijeta, primi našu molitvu.

Koji sjediš s desne Ocu, smiluj nam se.

Jer ti si jedini svet. Ti si jedini Gospodin. Ti si jedini Svevišnji, Isuse Kriste. Sa Svetim Duhom, u slavi

	gloria di Dio Padre. Amen.		Boga Oca.	42
47		Colletta	Amen.	
	C. Preghiamo. A. Amen.		S. . . . P. Amen.	Molitva
	Liturgia della parola		Služba Rijeći	
2		Prima lettura		Prvo čitanje 2
	Lettore Parola di Dio. A. Rendiamo grazie a Dio.		Lector Riječ je Gospodnja. P. Bogu hvala.	
		Salmo responsoriale		Pripjevni Psalam
		Seconda lettura		Drugo čitanje
7	L. Parola di Dio. A. Rendiamo grazie a Dio.		L. Riječ je Gospodnja. P. Bogu hvala.	7
		Canto al Vangelo		Evangelje
	A. Alleluia! C. <i>Il Signore sia con voi.</i>		P. Aleluja. S. <i>Gospodin s vama.</i>	
12	A. E con il tuo spirito. C. <i>Dal vangelo secondo</i> <i>(Matteo/Marco/Luca/Giovanni).</i>		P. I s duhom tvojim. S. <i>Čitanje sv. Evandelja po . . .</i>	12
	A. ✠ Gloria a te, o Signore. C. <i>Parola del Signore.</i>		P. ✠ Slava tebi, Gospodine. S. <i>Riječ je Gospodnja.</i>	
17	A. Lode a te, o Cristo.		P. Slava tebi, Kriste.	
		Omelia		Homilija 17
	Professione di fede			Vjeronanje
	Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili.		Vjerujem u jednoga Boga. Oca svemogućega, stvoritelja neba i zemlje, svega vidljivoga i nevidljivoga.	
22	Credo in un solo Signore, Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli: Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero, generato, non creato, della stessa sostanza del Padre; per mezzo di lui tutte le cose sono state create.		I u jednoga Gospodina Isusa Krista, jednorodnoga Sina Božjega. Rođenog od Oca prije svih vjekova. Boga od Boga, svjetlo od svjetla, pravoga Boga od pravoga Boga. Rođena, ne stvorena, istobitna s Ocem, po kome je sve stvoreno.	22
27	Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo, ✠ e per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria e si è fatto uomo. Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, morì e fu sepolto.		Koji je radi nas ljudi i radi našega spasenja sišao s nebesa. ✠ I utjelovio se po Duhu Svetom od Marije Djevice: i postao čovjekom. Raspet također za nas: pod Poncijem Pilatom mučen i pokopan.	27
32	Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture, è salito al cielo, siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà, nella gloria, per giudicare i vivi e i morti, e il suo regno non avrà fine.		I uskrsnuo treći dan, po Svetom pismu. I uzašao na nebo: sjedi s desne Ocu. I opet će doći u slavi suditi žive i mrtve, i njegovu kraljevstvu neće biti kraja.	32
37	Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita, e procede dal Padre e dal Figlio. Con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato, e ha parlato per mezzo dei profeti.		I u Duha Svetoga, Gospodina i životvorca; koji izlazi od Oca i Sina. Koji se s Ocem i Sinom skupa časti i zajedno slavi; koji je govorio po prorocima.	37

Credo la Chiesa, una santa cattolica e apostolica.
42 Professo un solo battesimo per il perdono dei peccati.
Aspetto la risurrezione dei morti e la vita del mondo
che verrà.
Amen.

Preghiera dei fedeli

47 **C.** Ripetiamo assieme: *Ascoltaci, o Signore.*
A. Ascoltaci, o Signore.
A. Amen.

Liturgia eucaristica

Presentazione delle offerte

2 **C.** *Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'Universo: dalla
tua bontà abbiamo ricevuto questo pane, frutto della
terra e del lavoro dell'uomo; lo presentiamo a te,
perché diventi per noi cibo di vita eterna.*

7 **A.** Benedetto nei secoli il Signore.

C. *(L'acqua unita al vino sia segno della nostra
unione con la vita divina di colui che ha voluto
assumere la nostra natura umana.)*

12 **C.** *Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'Universo: dalla
tua bontà abbiamo ricevuto questo vino, frutto della
vite e del lavoro dell'uomo; lo presentiamo a te,
perché diventi per noi bevanda di salvezza.*

A. Benedetto nei secoli il Signore.

17 **C.** *(Umili e pentiti accogli, o Signore: ti sia gradito
il nostro sacrificio che oggi si compie dinanzi a te.
Lavami, Signore, da ogni colpa, purificami da ogni
peccato.)*

C. *Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio
sia gradito a Dio, Padre onnipotente.*

22 **A.** Il Signore riceva dalla tue mani questo sacrificio a
lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di
tutta la sua santa Chiesa.

Orazione sulle offerte

A. Amen.

Preghiera eucaristica II

27 **C.** *Il Signore sia con voi.*

A. E con il tuo spirito.

C. *In alto i nostri cuori.*

A. Sono rivolti al Signore.

32 **C.** *Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.*

A. È cosa buona e giusta.

Prefazio

37 **C.** *È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e
fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni
luogo a te, Padre santo, per Gesù Cristo, tuo*

I u jednu svetu katoličku i apostolsku Crkvu.
Ispovijedam jedno krštenje za oprostjenje grijeha. 42
I iščekujem uskrsnuće mrtvih. I život budućega vijeka.

Amen.

Vjernička molitva

S. *Molimo te.*

P. *Gospodine, usliši nas.* 47

P. Amen.

Euharistijska služba

...

S. *Blagoslovljen da si, Gospodine, Bože svega svijeta:
od tvoje darežljivosti primismo kruh što ga prinosimo;
on, plod zemlje i rada ruku čovječjih, postat će nam
kruh života.*

P. *Blagoslovljen Bog u vijeke.* 7

S. (...)

S. *Blagoslovljen da si, Gospodine, Bože svega svijeta:
od tvoje darežljivosti primismo vino što ti ga
prinosimo; ono, plod trsa i rada ruku čovječjih, postat
će nam piće duhovno.*

P. *Blagoslovljen Bog u vijeke.* 12

S. (...)

S. *Molite, braćo: da moja i vaša žrtva bude ugodna
Bogu Ocu svemogućemu.*

P. *Primio Gospodin žrtvu iz tvojih ruku na hvalu i 17
slavu svojega imena, i na korist nama i čitavoj svojoj
svetoj Crkvi.*

Molitva

P. Amen.

Druga euharistijska molitva

22

S. *Gospodin s vama.*

P. *I s duhom tvojim.*

S. *Gore srca.*

P. *Imamo kod Gospodina.*

S. *Hvalu dajmo Gospodinu Bogu našem.* 27

P. *Dostojno je i pravedno.*

...

S. *Uistinu, dostojno je i pravedno, pravo i 32
spasonosno, svagda i svagdje zahvaljivati tebi, Oče
sveti, po tvom ljubljenom Sinu Isusu Kristu, Riječi*

dilettissimo Figlio. Egli è la tua parola vivente, per mezzo di lui hai creato tutte le cose, e lo hai mandato a noi salvatore e redentore, fatto uomo per opera dello Spirito Santo e nato dalla Vergine Maria. Per compiere la tua volontà e acquistarti un popolo santo, egli stese le braccia sulla croce, morendo distrusse la morte e proclamò la risurrezione. Per questo mistero di salvezza, uniti agli angeli e ai santi, cantiamo a una sola voce la tua gloria.

47 **Santo**

A. Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'Universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria.

Osanna nell'alto dei cieli.

Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

52 Osanna nell'alto dei cieli.

C. Padre veramente santo, fonte di ogni santità, santifica questi doni con l'effusione del tuo Spirito, perché diventino per noi il corpo e il sangue di Gesù Cristo nostro Signore.

57 Egli, offrendosi liberamente alla sua passione, prese il pane e rese grazie, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

✠ PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI: QUESTO È IL MIO CORPO OFFERTO IN SACRIFICIO PER VOI.

62 Dopo la cena, allo stesso modo, prese il calice e rese grazie, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

✠ PRENDETE, E BEVETENE TUTTI: QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA, VERSATO PER VOI E PER TUTTI IN REMISSIONE DEI PECCATI. FATE QUESTO IN MEMORIA DI ME.

Mistero della fede.

A. Annunziamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione, nell'attesa della tua venuta.

72 **C.** Celebrando il memoriale della morte e risurrezione del tuo Figlio, ti offriamo, Padre, il pane della vita e il calice della salvezza, e ti rendiamo grazie per averci ammessi alla tua presenza a compiere il servizio sacerdotale.

77 Ti preghiamo umilmente: per la comunione al corpo e al sangue di Cristo lo Spirito Santo ci riunisca in un solo corpo.

Ricòrdati, Padre, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra:

tvojoj po kojoj si sve stvorio. Njega si nam, utjelovljena po Duhu Svetom i rođena od Djevice, za Spasitelja i Otkupitelja poslao. Vršeci tvoju volju on tebi steče sveti narod; trpio je na križu razapet, da smrt uništi, uskrsnuće objavi. I stoga s anđelima i sa svima svetima slavu tvoju naviještamo uglas govoreći:

37

Svet

P. Svet, svet, svet Gospodin Bog Sabaot.

Puna su nebesa i zemlja tvoje slave.

Hosana u visini.

42

Blagoslovljen koji dolazi u ime Gospodnje.

Hosana u visini.

S. Uistinu svet si, Gospodine, izvore svake svetosti.

Tebe, zato, molimo: rosom Duha svoga posveti ove darove, da nam postanu Tijelo i Krv Gospodina našega Isusa Krista.

47

Kad se dragovoljno predao na muku, on uze kruh, tebi zahvali, razlomi i dade učenicima svojim govoreći:

✠ UZMITE I JEDITE OD OVOGA SVI: OVO JE MOJE TIJELO KOJE ĆE SE ZA VAS PREDATI.

52

Isto tako, pošto večeraše, uze kalež, ponovno ti zahvali i dade učenicima svojim govoreći:

✠ UZMITE I PIJTE IZ NJEGA SVI: OVO JE KALEŽ MOJE KRVI NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA KOJA ĆE SE PROLITI ZA VAS I ZA SVE LJUDE NA OPTUŠTENJE GRIJEHA. OVO ĆINITE MENI NA SPOMEN.

57

Tajna vjere.

P. Tvoju smrt, Gospodine, naviještamo, tvoje uskrsnuće slavimo, tvoj slavni dolazak iščekujemo.

62 **S.** Slaveći, dakle, spomen smrti i uskrsnuća tvoga Sina, prinosimo ti, Gospodine, kruh života i kalež spasenja, i zahvaljujemo ti što si nas pozvao da stojimo pred tobom i tebi služimo.

Smjerno te molimo da nas, pričesnike Tijela i Krvi Kristove, Duh Sveti sabere u jedno.

67

Spomeni se, Gospodine, Crkve svoje širom svijeta:

81 terra:] Di Domenica: e qui convocata nel giorno in cui il Cristo ha vinto la morte e ci ha resi partecipi della sua vita immortale:

82 *rendila perfetta nell'amore in unione con il nostro
Papa N., il nostro Vescovo N., e tutto l'ordine
sacerdotale.*
*Ricòrdati dei nostri fratelli, che si sono addormentati
nella speranza della risurrezione, e di tutti i defunti*
87 *che si affidano alla tua clemenza: ammettiti a godere
la luce del tuo volto.*
*Di noi tutti abbi misericordia: donaci di aver parte
alla vita eterna, insieme con la beata Maria, Vergine e
Madre di Dio, con gli apostoli e tutti i santi, che in*
92 *ogni tempo ti furono graditi: e in Gesù Cristo tuo
Figlio canteremo la tua gloria.*
*Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Dio Padre
onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore
e gloria per tutti i secoli del secoli.*
97 **A. Amen.**

Riti di comunione

2 **Padre nostro**
**C. Obbedienti alla parola del Salvatore e formati al
suo divino insegnamento, osiamo dire:**
A. Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
7 venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà,
come in cielo, così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti
12 come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non ci indurre in tentazione,
ma liberaci dal male.
**C. Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace
ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia
vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni
turbamento, nell'attesa che si compia la beata
speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.**
17 **A. Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.**
Segno di pace
22 **C. Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli:
"Vi lascio la pace, vi do la mia pace", non guardare ai
nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale
unità e pace scondo la tua volontà. Tu che vivi e regni
nei secoli dei secoli.**
27 **A. Amen.**
C. La pace del Signore sia sempre con voi.
A. E con il tuo spirito.
C. Scambiatevi un segno di pace.

usavrši je u ljubavi zajedno s papom našim **I.** i
biskupom našim **I.** i sveukupnim svećenstvom.

Spomeni se i naše braće i sestara, koji usnuše u nadi
uskrsnuća, i svih koji preminuše u tvom smilovanju: 72
privedi ih k svjetlu svoga lica.

Molimo te, smiluj se svima nama, da zavrijedimo biti
sudionici vječnoga života s blaženom Bogorodicom
Djevicom Marijom, s blaženim apostolima i svima 77
svetima koji su živjeli u tvojoj ljubavi, da te hvalimo i
slavimo po Isusu Kristu, tvome Sinu.
Po Kristu, i s Kristom, i u Kristu, tebi Bogu, Ocu
Svemogućemu, u jedinstvu Duha Svetoga, svaka čast i
slava u sve vijeke vjekova.
P. Amen. 82

Obred pričesti

Pater Noster 2
**S. Spasonosnim zapovijedima potaknuti i božanskim
naukom poučeni usuđujemo se govoriti:**
P. Oče naš, koji jesi na nebesima,
sveti se ime tvoje,
dodi kraljevstvo tvoje, 7
budi volja tvoja,
kako na nebu tako i na zemlji.
Kruh naš svagdanji daj nam danas.
I otpusti nam duge naše
I opusti nam duge naše 12
kako i mi otpuštamo dužnicima našim;
i ne uvedi nas u napast,
nego izbavi nas od zla.
**S. Izbavi nas, molimo, Gospodine, od svih zala, daj
milostivo mir u naše dane, da s pomoću tvoga
milosrđa budemo svagda i slobodni od grijeha i** 17
**sigurni od sviju nereda: čekajući blaženu nadu i
dolazak Spasitelja našega Isusa Krista.**
P. Jer tvoje je kraljevstvo i slava i moć u vjekove.
...
S. Gospodine Isuse Kriste, ti si rekao svojim 22
**apostolima: "Mir vam ostavljam, mir vam svoj
dajem"; ne gledaj naše grijeha, nego vjeru svoje
Crkve; smiri je, molimo, i saberi u jedno, kako je volja
tvoja. Koji živiš i kraljuješ u vijeke vjekova.**
P. Amen. 27
S. Mir Gospodnji bio vazda s vama.
P. I s duhom tvojim.
S. Pružite mir jedni drugima.

Frazione del pane

32 **C.** (*Il Corpo e il Sangue di Cristo, uniti in questo calice, siano per noi cibo di vita eterna.*)

A. Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

37 Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona a noi la pace.

42 **C.** (*Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivo, che per volontà del Padre e con l'opera dello Spirito Santo morendo hai dato la vita al mondo, per il santo mistero del tuo Corpo e del tuo Sangue liberami da ogni colpa e da ogni male, fa' che sia sempre fedele alla tua legge e non sia mai separato da te.*)

47 **C.** *Beati gli invitati alla cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.*

A. O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa, ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

52 **C.** (*Il Corpo di Cristo mi custodisca per la vita eterna. Il Sangue di Cristo mi custodisca per la vita eterna.*)

Antifona alla comunione

C. *Il Corpo di Cristo.*

A. Amen.

57 **C.** (*Il sacramento ricevuto con la bocca sia accolto con purezza nel nostro spirito, o Signore, e il dono a noi fatto nel tempo ci sia rimedio per la vita eterna.*)

Ringraziamento

Orazione dopo la comunione

C. *Preghiamo.*

62 **A.** Amen.

Riti di conclusione

Benedizione

2 **C.** *Il Signore sia con voi.*

A. E con il tuo spirito.

C. *Vi benedica Dio onnipotente, ✠ Padre e Figlio e Spirito Santo.*

7 **A.** Amen.

Congedo

C. *La Messa è finita: andate in pace.*

A. Rendiamo grazie a Dio.

Salve Regina

2 Salve, Regina, madre di misericordia, vita, dolcezza e speranza nostra, salve.

S. (...)

...

32

P. Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta, smiluj nam se.

Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta, smiluj nam se.

Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta, daruj nam mir.

37

S. (...)

S. *Evo Jaganjca Božjeg, evo onoga koji oduzima grijehe svijeta. Blago onima koji su pozvani na gozbu Jaganjčevu.*

42

P. Gospodine, nisam dostojan da uniđeš pod krov moj, nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja.

S. (...)

...

S. *Tijelo Kristovo.*

P. Amen.

S. (...)

47

...

Pričesna molitva

S. *Pomolimo se.*

P. Amen.

52

Završni obred

Blagoslov

2

S. *Gospodin s vama.*

P. I s duhom tvojim.

S. *Blagoslovio vas svemogući Bog, ✠ Otac i Sin i Duh Sveti.*

P. Amen.

7

Otpust

S. *Idite u miru.*

P. Bogu hvala.

Salve Regina

Zdravo, Kraljice, majko milosrđa, Živote, slasti i ufanje naše zdravo.

2

A te ricorriamo, esuli figli di Eva;
a te sospiriamo, gementi e piangenti in questa valle di
lacrime.

7 Orsù dunque, avvocata nostra, rivolgi a noi gli occhi
tuoi misericordiosi.

E mostraci, dopo questo esilio, Gesù, il frutto
benedetto del tuo seno.

O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria.

K tebi vapijemo prognani sinovi Evini.

K tebi uzdišemo tugujući i plačdući u ovoj suznoj
dolini.

Svrni, dakle, odvjetnice naša, one svoje milostive oči 7
na nas

te nam poslije ovoga progona pokaži Isusa,
blagoslovljeni plod utrobe svoje.

O blaga, o mila, o slatka Djevice Marijo.